

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

13 NOVEMBRE 1997

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à:
l'Accord de siège entre
le Royaume de Belgique
et le Groupe des Etats d'Afrique,
des Caraïbes et du Pacifique,
fait à Bruxelles
le 26 avril 1993.**

Exposé des motifs

Le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ci-après dénommé le Groupe ACP) a été institué par l'Accord de Georgetown du 6 juin 1975.

La Quatrième Convention de Lomé entre le Groupe ACP et la Communauté économique européenne a été signée à Lomé le 15 décembre 1989. La Quatrième Convention de Lomé comporte en annexe un Protocole n° 3 sur les privilèges et immunités ainsi qu'une Déclaration de la Communauté économique européenne concernant le Protocole n° 3, Annexe LXXI.

Le Secrétariat du Groupe ACP est établi à Bruxelles. Sa mission consiste à assurer le bon fonctionnement des institutions du Groupe ACP.

Afin de conférer un statut juridique en Belgique au Secrétariat du Groupe ACP, il convenait de conclure un accord de siège.

L'Accord de siège, signé à Bruxelles le 26 avril 1993 et à présent soumis pour assentiment, comporte un nombre de

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

13 NOVEMBER 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Zetelakkoord tussen
het Koninkrijk België en de
Groep van Staten in Afrika,
het Caraïbisch Gebied
en de Stille Zuidzee,
opgemaakt te Brussel op 26 april 1993.**

Memorie van toelichting

De Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee (hierna de ACS-Groep genoemd) werd opgericht door de Overeenkomst van Georgetown van 6 juni 1975.

Tussen de ACS-Groep en de Europese Economische Gemeenschap werd op 15 december 1989 te Lomé de Vierde Overeenkomst van Lomé gesloten. Bij deze Vierde Overeenkomst van Lomé werd een Protocol nr. 3 gevoegd betreffende de voorrechten en immunititeiten, alsmede een Verklaring van de Europese Economische Gemeenschap betreffende Protocol nr. 3, Bijlage LXXI.

Het Secretariaat van de ACS-Groep is gevestigd te Brussel. Zijn taak bestaat erin te zorgen voor het functioneren van de instellingen van de ACS-Groep.

Om het Secretariaat van de ACS-Groep in België een juridisch statuut toe te kennen, diende een zetelakkoord gesloten te worden.

Het Zetelakkoord dat op 26 april 1993 te Brussel ondertekend werd en dat thans ter instemming voorligt, bevat een

privilèges et immunités habituellement reconnus aux organisations internationales.

En ce qui concerne le projet de loi fédéral, le Conseil d'Etat a déjà donné un avis le 11 janvier 1996.

Le Conseil d'Etat affirmait que l'Accord de siège comprend des dispositions qui ne ressortissent plus à la compétence exclusive du pouvoir fédéral, les communautés et régions étant également compétentes.

Plus particulièrement les articles 6 et 9 de l'Accord de siège, qui contiennent des dispositions concernant l'expropriation et des dispositions fiscales, ne concernent plus une matière exclusivement fédérale.

Or, en vertu de l'article 167 de la Constitution et l'article 16, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 5 mai 1993, l'assentiment des conseils régionaux et de communautés aux traités qui concernent les matières relevant des communautés et des régions est requis.

L'avis du Conseil d'Etat du 11 janvier 1996 confirmait dès lors que l'Accord de siège ne peut sortir ses pleins et entiers effets qu'après que l'assentiment du législateur fédéral, communautaire et régional aura été donné.

Conformément à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les communautés et les régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé à Bruxelles le 8 mars 1994, la Conférence interministérielle de la politique étrangère a également arrêté, sur proposition du Groupe de travail traités mixtes du 23 octobre 1996, le caractère mixte de l'Accord de siège.

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, signé à Bruxelles le 26 avril 1993, contient les dispositions suivantes.

L'article 1^{er} reconnaît la personnalité juridique du Secrétariat du Groupe ACP.

L'article 2 accorde l'immunité de juridiction tant au Secrétariat du Groupe ACP qu'aux biens et avoirs du Secrétariat du Groupe ACP utilisés dans l'exercice de ses fonctions officielles.

Le Président du Conseil des Ministres ACP peut renoncer à cette immunité pour une mesure d'exécution éventuelle.

Les articles 3 à 5 traitent de l'inviolabilité des locaux du Secrétariat et de la résidence officielle du Secrétaire général en réservant toutefois aux autorités belges la faculté d'intervenir immédiatement en cas de sinistre.

aantal voorrechten en immuniteten die gebruikelijk verleend worden aan internationale organisaties.

In verband met het federale wetsontwerp heeft de Raad van State reeds op 11 januari 1996 een advies gegeven.

De Raad van State stelde dat het Zetelakkoord bepalingen bevat die niet langer tot de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid behoren. De gemeenschappen en gewesten zijn terzake eveneens bevoegd.

In het bijzonder de artikelen 6 en 9 van het Zetelakkoord, die bepalingen inzake onteigeningen en fiscale aangelegenheden bevatten, betreffen niet langer een exclusieve, federale materie.

Krachtens artikel 167 van de Grondwet en artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993, is de instemming van de gewest- en gemeenschapsraden vereist voor verdragen in de aangelegenheden waarvoor de gemeenschappen en gewesten bevoegd zijn.

Het advies van de Raad van State van 11 januari 1996 besloot dan ook met de stellen dat het Zetelakkoord slechts volle uitwerking kan hebben zodra de federale, de gemeenschaps- en de gewestwetgever ermee hebben ingestemd.

Overeenkomstig het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, ondertekend te Brussel op 8 maart 1994, stelde ook de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid, op voorstel van de Werkgroep gemengde verdragen van 23 oktober 1996, het gemengd karakter van het Zetelakkoord vast.

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee, ondertekend te Brussel op 26 april 1993, bevat de volgende bepalingen.

Artikel 1 erkent de rechtspersoonlijkheid van het Secretariaat van de ACS-Groep.

Artikel 2 verleent immunititeit van rechtsmacht zowel voor het Secretariaat van de ACS-Groep zelf, als voor de eigendommen en bezittingen van het Secretariaat die gebruikt worden voor officiële doeleinden.

De Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers kan afstand doen van deze immunititeit voor een eventuele maatregel van tenuitvoerlegging.

De artikelen 3 t.e.m. 5 behandelen de onschendbaarheid van de gebouwen van het Secretariaat en van de ambtswooning van de Secretaris-generaal, mits evenwel de mogelijkheid tot direct ingrijpen van de Belgische autoriteiten bij een ramp.

L'article 6 établit l'immunité des biens et avoirs du Secrétariat.

L'article 7 stipule que les archives sont inviolables.

L'article 8 régit les mouvements de fonds du Secrétariat du Groupe ACP.

L'article 9 accorde au Secrétariat l'exonération en matière d'impôts directs.

L'article 10 prévoit la possibilité du remboursement des droits indirects en cas d'achats importants.

L'article 11 régit l'importation, pour les besoins du Secrétariat, de biens et de publications.

L'article 12 accorde l'exonération en matière d'impôts indirects à l'égard des publications officielles du Secrétariat.

L'article 13 stipule que la cession des biens du Secrétariat ne pourra se faire que dans le respect de la réglementation belge en la matière.

L'article 14 exclut la possibilité de demander l'exonération des impôts, taxes ou droits perçus en rémunération de services d'utilité publique.

L'article 15 garantit la liberté des communications et pose le principe de l'inviolabilité de la correspondance.

L'article 16 détermine le statut des représentants des Etats parties à la Quatrième Convention de Lomé, quand ils participent aux activités des institutions des Communautés européennes et/ou du Secrétariat.

Le statut de leurs conseillers et de leurs experts techniques est également déterminé.

Les articles 17 à 24 traitent du statut du personnel.

Le Secrétaire général du Secrétariat, son adjoint et les membres permanents du personnel de grade supérieur, ainsi que leur conjoint et leurs enfants mineurs vivant à leur foyer, bénéficient du statut diplomatique.

Les membres permanents du personnel du Secrétariat bénéficient des privilèges et immunités suivants:

- l'immunité de juridiction;
- l'exonération des impôts directs sur les salaires et les autres indemnités, moyennant l'introduction d'un impôt interne au profit du Groupe ACP;
- la franchise en matière de taxe sur la valeur ajoutée lors de la première installation;

Artikel 6 stelt de immuniteit van de eigendommen en activa van het Secretariaat vast.

Artikel 7 verleent de onschendbaarheid van het archief.

Artikel 8 regelt het deviezenverkeer van het Secretariaat van de ACS-Groep.

Artikel 9 verleent vrijstelling van directe belastingen aan het Secretariaat.

Artikel 10 voorziet de mogelijke terugbetaling van indirecte belastingen bij belangrijke aankopen.

Artikel 11 regelt de invoer van goederen en publicaties voor het Secretariaat.

Artikel 12 verleent vrijstelling van indirecte belastingen voor de publicaties van het Secretariaat die bestemd zijn voor officieel gebruik.

Artikel 13 bepaalt dat de overdracht van goederen van het Secretariaat slechts mogelijk is mits naleving van de Belgische wetgeving.

Artikel 14 sluit uit dat vrijstelling wordt gevraagd voor belastingen, taksen of rechten die als vergoeding gelden voor geleverde diensten van openbaar nut.

Artikel 15 waarborgt de vrijheid van communicatie en poneert de onschendbaarheid van de briefwisseling.

Artikel 16 regelt het statuut van de vertegenwoordigers van de Staten van de Vierde Overeenkomst van Lomé, als die aan werkzaamheden van de instellingen van de Europese Gemeenschappen en/of het Secretariaat deelnemen.

Ook het statuut van hun adviseurs en hun technische deskundigen wordt geregeld.

De artikelen 17 t.e.m. 24 regelen het statuut van het personeel.

De Secretaris-generaal van het Secretariaat, zijn adjunct en de hogere vaste personeelsleden, alsmede hun echtgenoten en hun inwonende minderjarige kinderen, genieten de diplomatieke status.

Aan de vaste personeelsleden van het Secretariaat worden volgende voorrechten en immunititeiten toegekend:

- de rechtsimmuniteit;
- de vrijstelling van directe belasting op salarissen en andere vergoedingen, mits de invoering van een interne belasting ten behoeve van de ACS-Groep;
- de vrijstelling van belasting op de toegevoegde waarde bij de eerste installatie;

— l'exemption à l'égard des mesures limitant l'immigration.

Des mesures concernant l'exercice éventuel d'autres activités professionnelles et le régime de sécurité social sont également prévues.

Les articles 25 à 30 stipulent que le recours aux privilèges et immunités accordés ne pourra se faire que dans le seul but de faciliter le fonctionnement autonome du Secrétariat du Groupe ACP.

Ce fonctionnement autonome ne peut entraver la bonne administration de la justice en Belgique.

L'article 31 traite de la ratification et de l'entrée en vigueur.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

— de vrijstelling van maatregelen die de immigratie beperken.

Tevens worden maatregelen getroffen i.v.m. de eventuele uitoefening van andere beroepsactiviteiten en i.v.m. de sociale zekerheid.

De artikelen 25 t.e.m. 30 bepalen dat de verleende voorrechten en immuniteiten enkel aangewend kunnen worden met het oog op de onafhankelijke werking van het Secretariaat van de ACS-Groep.

Deze onafhankelijke werking mag de goede rechtsbedeling in België niet verhinderen.

Artikel 31 behandelt de ratificatie en de inwerkingtreding.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à:
l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique
et le Groupe des Etats d'Afrique,
des Caraïbes et du Pacifique,
fait à Bruxelles le 26 avril 1993.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, fait à Bruxelles le 26 avril 1993, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België
en de Groep van Staten in Afrika,
het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee,
opgemaakt te Brussel op 26 april 1993.**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

BESLUIT:

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee, opgemaakt te Brussel op 26 april 1993, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 16 juin 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, fait à Bruxelles le 26 avril 1993", a donné le 25 septembre 1997 l'avis suivant :

1. Dans le proposant également, il y aura lieu d'indiquer le titre exact du Ministre proposant.

2. Il conviendra de faire précéder le mot "arrêté" des mots "après délibération".

La chambre était composée de

Messieurs	J. DE BRABANDERE,	président de chambre,
	M. VAN DAMME, D. ALBRECHT,	conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier,

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 juni 1997 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee, opge maakt te Brussel op 26 april 1993", heeft op 25 september 1997 het volgende advies gegeven :

1. Ook in het voordrachtformulier dient de voordragende Minister met zijn juiste titel te worden aangeduid.

2. Het woord "besluit" dient te worden voorafgegaan door "na beraadslaging".

De kamer was samengesteld uit

De heren	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME, D. ALBRECHT,	staatsraden,
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à:
l'Accord de siège entre
le Royaume de Belgique
et le Groupe des Etats d'Afrique,
des Caraïbes
et du Pacifique,
fait à Bruxelles
le 26 avril 1993.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, fait à Bruxelles le 26 avril 1993, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet. (*)

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Zetelakkoord tussen
het Koninkrijk België en de
Groep van Staten in Afrika,
het Caraïbisch Gebied
en de Stille Zuidzee,
opgemaakt te Brussel
op 26 april 1993.**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee, opgemaakt te Brussel op 26 april 1993, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

(*) De volledige tekst van het Akkoord kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

Bruxelles, le 10 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

Brussel, 10 november 1997.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT